Memoria Académica
compartimos lo que sabemos
UNLP-FaHCE

Coloma, Germán; Colantoni, Laura

La aspiración de /s/ en el español rioplatense: Tango vs. rock

V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica

21, 22 y 23 de marzo de 2012

CITA SUGERIDA:
Coloma, G.; Colantoni, L. (2012) La aspiración de /s/ en el español rioplatense: Tango vs. rock [en línea]. V Jornadas de Filología y Lingüística, 21, 22 y 23 de marzo de 2012, La Plata, Argentina. Identidades dinámicas. Variación y cambio en el español de América. En Memoria Académica. Disponible en: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3757/ev.3757.pdf

Documento disponible para su consulta y descarga en **Memoria Académica**, repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación** (FaHCE) de la **Universidad Nacional de La Plata.** Gestionado por **Bibhuma**, biblioteca de la FaHCE.

Para más información consulte los sitios:
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar **http://www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar**

Esta obra está bajo licencia 2.5 de Creative Commons Argentina.
Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5

FAHCE
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad Nacional de La Plata

LA ASPIRACIÓN DE /S/ EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE: TANGO VS. ROCK

Germán Coloma
Universidad del CEMA, Buenos Aires, Argentina
gcoloma@cema.edu.ar
Laura Colantoni
Universidad de Toronto, Canadá
laura.colantoni@utoronto.ca.
Área temática: *Variación lingüística.*

Resumen

En el español rioplatense, la aspiración de /s/ preconsonántica es la norma (Terrell 1978), mientras que el debilitamiento en final de palabra ante vocal o pausa parece estar estigmatizado (Fontanella 1973; Barrios 2002). Los hablantes de este dialecto, sin embargo, tienen en principio la capacidad de controlar la tasa de debilitamiento para acercarse a diferentes normas de pronunciación, en especial en contextos de carácter formal como la interpretación de una canción. La principal hipótesis de este trabajo es que, ante una situación como esa, es esperable hallar una variación en la tasa de aspiración según cuál sea el género musical interpretado, lo cual se enlaza con resultados de estudios sociolingüísticos sobre la música popular (Trudgill 1983; Simpson 1999). En nuestro caso, el análisis se lleva a cabo sobre un corpus de 17 canciones agrupadas en dos géneros (tango y rock), y gira en torno a la figura del cantante y compositor Andrés Calamaro. El número total de realizaciones de /s/ preconsonántica relevados asciende a 701, de los cuales 393 corresponden a grabaciones de tango y 308 a grabaciones de rock.

Para cada género, comparamos la tasa de aspiración de /s/ preconsonántica en las interpretaciones de Calamaro con las mismas canciones cantadas por diversos intérpretes (tanto de tango como de rock). Los resultados obtenidos a partir de la transcripción fonética fueron sometidos a un análisis de regresión múltiple (modelo *logit*), el cual reveló que las variables 'género' e 'intérprete' predicen significativamente las diferencias en las tasas de aspiración. Dichos resultados subsisten luego de controlar por factores de carácter fonético (punto y modo de articulación de la consonante siguiente, acentuación de la sílaba en la cual aparece la /s/ implosiva),

posicional (/s/ intermedia o final de palabra) y gramatical (/s/ como marca verbal o de plural), y son también reinterpretados utilizando la lógica del modelo de reglas variables (*varbrul*).

Los resultados de este trabajo indican que la /s/ preconsonántica es aspirada significativamente más en el tango que en el rock. También se verifica que, al interpretar tangos, Andrés Calamaro aspira significativamente menos dicho sonido que los cantantes que grabaron las versiones originales analizadas. Sin embargo, el propio Calamaro utiliza de manera significativamente más frecuente la aspiración cuando interpreta tangos que cuando interpreta canciones de rock. En conclusión, los resultados parecen respaldar la teoría de que los cantantes se acercan a una pronunciación más local cuando interpretan un género vernáculo (tango) y a una norma pan-hispánica cuando interpretan un género de carácter internacional (rock).

Palabras clave: Sociolingüística - variación – variedad español rioplatense

Introducción

El debilitamiento de (s) en coda silábica (vamo[s]~ vamo[h]~ vamo[Ø]) es sin duda el fenómeno más estudiado en la sociolingüística del español. Este fenómeno, conocido como *aspiración* y *elisión* de /s/, está sumamente extendido, aunque las distintas variedades geográficas se ubican en diferentes puntos de un continuo que va desde la retención plena en todas las posiciones hasta la elisión en muchas de ellas. En el español rioplatense, se supone que la aspiración es la norma cuando el fonema /s/ aparece delante de otra consonante (cf. Fontanella 1973; Terrell 1978; Barrios 2002).

La gran mayoría de los estudios sociolingüísticos sobre debilitamiento del fonema /s/ en coda silábica (tanto a nivel global como específicos para el español rioplatense) han sido efectuados en situaciones de "experimento controlado" (es decir, lecturas o entrevistas semi-estructuradas), y reportan resultados grupales para cada estrato social analizado. Nuestro estudio tiene la particularidad de que utiliza grabaciones preexistentes (o sea, se trata de un "experimento natural"), y de que el material empleado proviene de canciones interpretadas por diferentes cantantes (por lo que el acento estará en la variación individual).

En una situación de canto, se puede suponer que el cantante conoce las características de su audiencia, incluyendo la variedad dialectal hablada, y que podría modificar su pronunciación para acercarse o divergir de la de su audiencia (Trudgill 1983; O'Hanlon 2006). Además, los diferentes tipos de canciones que puede interpretar un cantante podrían traer aparejado algún tipo de variación estilística que se correlacionara con variaciones en la pronunciación. Nuestra hipótesis en este trabajo es que, para los hablantes de español rioplatense, el tango induce una mayor tasa de aspiración de /s/ en posición preconsonántica que el rock. Esta hipótesis surge de una apreciación casual de uno de los autores luego de escuchar variación en la pronunciación de diferentes cantantes de tango y de rock rioplatense de distintas épocas, y se sustenta en el hecho de que el tango es el género rioplatense por excelencia, mientras que el rock es un género internacional.

Métodos

Corpus

Los datos utilizados en el presente trabajo provienen de una serie de grabaciones de canciones de los géneros tango y rock, y giran en torno a la figura de Andrés Calamaro. Este cantante y compositor argentino de rock tiene la particularidad de que ha grabado también numerosos tangos clásicos, entre los que sobresalen los del álbum *Tinta Roja* (2006). También se verifica que numerosas canciones suyas de rock han sido grabadas por otros intérpretes, y entre dichas grabaciones sobresalen las que aparecen en los dos volúmenes del álbum *Calamaro Querido!* (2006). Todo esto hace que resulte posible comparar la pronunciación de Andrés Calamaro con la de otros cantantes de tango y de rock al interpretar las mismas canciones, y para ello hemos compilado una serie de temas y versiones que son los se detallan en la Tabla 1.

Tabla 1: Lista de temas y versiones utilizadas

Tema	Versión original	Versión alternativa
Tango		
Como dos extraños	Floreal Ruiz (1946)	Andrés Calamaro (2006)
El día que me quieras	Carlos Gardel (1935)	Andrés Calamaro (2006)
Mano a mano	Carlos Gardel (1923)	Andrés Calamaro (2006)

Melodía de arrabal	Carlos Gardel (1932)	Andrés Calamaro (2006)
Nostalgias	Hugo del Carril (1936)	Andrés Calamaro (2006)
Por una cabeza	Carlos Gardel (1935)	Andrés Calamaro (2006)
Sur	Edmundo Rivero (1948)	Andrés Calamaro (2006)
Tinta roja	Francisco Fiorentino (1941)	Andrés Calamaro (2006)
Rock		
Alta suciedad	Andrés Calamaro (1997)	Árbol (2006)
Crímenes perfectos	Andrés Calamaro (1997)	Fito Páez (2006)
El salmón	Andrés Calamaro (2000)	Indio Solari (2006)
Flaca	Andrés Calamaro (1997)	Los Pericos (2006)
La libertad	Andrés Calamaro (2005)	Fabiana Cantilo (2006)
La parte de adelante	Andrés Calamaro (1999)	Vicentico (2006)
Me arde	Andrés Calamaro (1997)	Fabiana Cantilo (2005)
Media Verónica	Andrés Calamaro (2005)	Pedro Aznar (2006)
Para no olvidar	Andrés Calamaro (2005)	Vicentico (2006)

Como resultado de la transcripción fonética de las 34 grabaciones que aparecen en la Tabla 1, se obtuvieron 701 casos de /s/ preconsonántica, tanto en posición interior (263) como final de palabra (438). Dado que es esperable que la variación en el español rioplatense se concentre en este contexto, hemos dejado de lado los contextos prevocálicos o prepausales, puesto que aquí la retención debería ser la norma. También hemos omitido las escasas instancias de grupos consonánticos (en palabras como *instante* o *extraño*), y los casos en los que la consonante siguiente es /s/ (ej., *más sal*, *estrellas celosas*).

2.2. Análisis

Las realizaciones de /s/ fueron codificadas para una serie de variables lingüísticas, como las características articulatorias de la consonante siguiente (punto, modo, sonoridad), el acento (sílaba átona vs. tónica) o la función gramatical (léxica vs. gramatical), y variables extralingüísticas: género musical (tango vs. rock) e intérprete (Calamaro vs. otros). Luego de calcular una serie de estadísticos descriptivos, se realizaron dos tipos de análisis de regresión estadística: uno de carácter logístico (o "modelo logit") y otro de tipo lineal (o "modelo de probabilidad lineal").

El análisis de regresión estadística tiene la ventaja de que puede considerar de manera simultánea los efectos que múltiples variables explicativas pueden estar teniendo sobre la variable dependiente. Cuando la variable dependiente es, como en

este caso, de tipo binaria o dicotómica (aspiración vs. mantenimiento de /s/), lo más recomendable es utilizar un tipo de regresión estadística que tenga en cuenta dicha particularidad, como lo es el modelo logit. Esta clase de regresión busca estimar una función que, en base a los datos de la muestra, nos informe cuál es la probabilidad de que la variable dependiente tome un determinado valor para cada uno de los posibles valores que puedan adoptar las variables explicativas (en nuestro caso, cuál es la probabilidad de encontrarnos con una aspiración en cada posible combinación de valores de las restantes variables). Por ser un método de regresión no lineal, el modelo logit genera como resultado un conjunto de coeficientes cuya interpretación es clara en términos cualitativos (nos informan, por ejemplo, si la relación entre cada variable explicativa y la variable dependiente es positiva o negativa) pero no en términos cuantitativos. Para evaluar el efecto cuantitativo esperado de una variable, lo conveniente es transformar al coeficiente obtenido en una medida de la "probabilidad marginal" (PrMgn) generada por la correspondiente variable explicativa (es decir, en un número que indique cuánto aumenta "Pr(Aspirac = 1)" cuando la variable explicativa asociada aumenta en una unidad). Dicha probabilidad marginal se puede además comparar de manera directa con los resultados de un modelo de probabilidad lineal, ya que en este último los coeficientes obtenidos son precisamente las medidas estimadas de las probabilidades marginales inducidas por cada variable explicativa.

Los coeficientes obtenidos como resultado de una regresión logística pueden también convertirse en lo que se conoce como "factores de ponderación *varbrul*", cuya interpretación tiene una tradición bastante larga en la literatura sociolingüística. Dicha conversión puede hacerse utilizando una fórmula que le aplica a los coeficientes obtenidos a través de una regresión una transformación de tipo exponencial (cf. Johnson 2008, cap. 5).

Resultados

Resultados generales

La distribución de las distintas realizaciones según el contexto ha sido resumida en la Tabla 2, en la cual se observan tanto los totales de cada realización como los porcentajes relativos, clasificados según distintos criterios (género, intérprete, posición, acento, etc.).

La Plata, FaHCE-UNLP, 21 al 23 de marzo de 2012.
Sitio web: http://jornadasfilologiaylinguistica.fahce.unlp.edu.ar/ ISSN 2344-9071

Tabla 2: Realización de /s/ preconsonántica

Concepto	[s]	[h]	Total	% Aspirac
Total	361	340	701	48,50%
Género e intérprete				
Tango	66	327	393	83,21%
Tango Calamaro	56	148	204	72,55%
Tango Otros	10	179	189	94,71%
Rock	295	13	308	4,22%
Rock Calamaro	144	9	153	5,88%
Rock Otros	151	4	155	2,58%
Punto de articulación				
Labial	93	75	168	44,64%
Coronal	194	208	402	51,74%
Velar	74	57	131	43,51%
Modo y sonoridad				
Obstruyente sorda	239	195	434	44,93%
Obstruyente sonora	51	60	111	54,05%
Sonante	71	85	156	54,49%
Según posición				
Intermedias	151	112	263	42,59%
Final de palabra	210	228	438	52,05%
Según acento				
Sílaba acentuada	105	74	179	41,34%
Sílaba no acentuada	256	266	522	50,96%
Según valor gramatical				
Con valor gramatical	141	176	317	55,52%
Sin valor gramatical	220	164	384	42,71%

Lo que más llama la atención en la Tabla 2 es la enorme diferencia que existe entre la tasa de aspiración de /s/ preconsonántica en las grabaciones de tango y de rock. En efecto, de los 393 casos recogidos en las 16 grabaciones de tango, hay 327 (el 83,21%) realizaciones aspiradas. Por el contrario, de los 308 casos recogidos en las 18 grabaciones de rock, hay solo 13 de aspiración (el 4,22%). En el caso del tango se registra además una considerable diferencia entre las grabaciones de Andrés Calamaro (con una tasa de aspiración promedio del 72,55%) y las versiones originales (cuya tasa de aspiración promedio es del 94,71%). Más importante aún, sin embargo, es la diferencia entre la tasa de aspiración del propio Andrés Calamaro cuando interpreta tangos (que es, como dijimos, del 72,55%) y cuando interpreta canciones de rock (que es de solo 5,88%).

Análisis de regresión

El primer ejercicio de estimación de los efectos simultáneos que las variables explicativas definidas tienen sobre la aspiración de /s/ preconsonántica en nuestra muestra se limita a las grabaciones interpretadas por Andrés Calamaro, y busca principalmente saber si, controlando por los demás factores, el género de la canción interpretada (tango o rock) tiene un efecto significativo sobre la probabilidad de aspiración. Los resultados de los análisis de regresión logística son los que aparecen en las primeras columnas de la Tabla 3, donde se muestra que, de las variables explicativas utilizadas, la única que es estadísticamente significativa al 1% es justamente la variable "Tango". La importancia de esta variable dentro de los determinantes de la tasa de aspiración de /s/ preconsonántica en las grabaciones de Andrés Calamaro analizadas puede apreciarse de manera más clara si observamos que la probabilidad marginal asociada con la misma es de 0,51245 (es decir, que el hecho de que se trate de una grabación de tango hace que sea un 51,245% más probable que Andrés Calamaro pronuncie la /s/ preconsonántica de manera aspirada). La única otra variable que resulta significativa al 5% (es decir, que genera un valor-p menor que 0,05) es "Acento", cuya probabilidad marginal asociada es de -0,04763.

Tabla 3: Resultados de las regresiones logísticas

Concepto	Grabaciones Calamaro			Grabaciones Tango			Grabaciones Total		
	Coefic	Valor-p	Pr Mgn	Coefic	Valor-p	Pr Mgn	Coefic	Valor-p	Pr Mgn
Constante	-2,53392	0,0000	0,07351	3,02567	0,0000	0,95372	-3,71246	0,0000	0,02384
Labial	0,12250	0,7470	0,00655	0,45081	0,2695	0,00972	0,14847	0,6550	0,00873
Velar	-0,55571	0,2259	0,02378	-0,45737	0,3318	0,00830	-0,57284	0,1592	0,02595
Sorda	0,11087	0,8140	0,01549	0,66204	0,1462	0,03796	0,40117	0,3296	0,06020
Sonante	-0,31272	0,5064	0,01535	-0,20021	0,6321	0,00537	-0,15171	0,7068	0,00818
Acento	-0,84088	0,0225	0,04763	-0,81520	0,0203	0,02080	-0,68627	0,0343	0,04247
Final de Palabra	-0,75529	0,1067	0,10601	-0,48235	0,2850	0,03425	-0,45317	0,2696	0,06784
Valor Gramatical	0,77068	0,0805	0,07955	0,48962	0,2386	0,02588	0,54789	0,1564	0,06005
Tango	3,99104	0,0000	0,51245				6,80359	0,0000	0,92446
Calamaro*Tango				-2,02681	0,0000	-0,10875	-1,98720	0,0000	-0,14016
Calamaro*Rock							0,85790	0,1625	0,04538
R-cuadrado	0,40351			0,15834			0,57715		

Un segundo ejercicio de estimación que puede realizarse utilizando los datos del presente trabajo es el que evalúa el comportamiento de la variable “Aspirac” en el conjunto de grabaciones de tango (tanto las de Andrés Calamaro como las originales de otros intérpretes). Llevando a cabo un análisis de regresión logística para dichas observaciones, y controlando por los demás factores que hacen a la acentuación de las sílabas, la posición de /s/ en la palabra, su valor gramatical y las características de la consonante siguiente, se obtienen los resultados que aparecen en las columnas 4 a 6 de la Tabla 3, que nos muestran que ahora la única variable explicativa cuyo coeficiente tiene asociado un valor-p menor que 0,01 es “Calamaro*Tango” (es decir, la variable que distingue entre las grabaciones de Calamaro y las de los otros intérpretes de tango). Tal como puede apreciarse en la Tabla en cuestión, la estimación obtenida nos indica que, en promedio, la probabilidad de que la /s/ preconsonántica resulte aspirada cuando aparece en un tango cantado por Calamaro se reduce en un 10,875% respecto del valor que dicha probabilidad adopta cuando aparece en una interpretación de alguno de los otros cantantes de tango de nuestra muestra. Para esos otros cantantes, el modelo logit nos predice que la /s/ preconsonántica tendrá una tasa de aspiración del 95,372% en caso de sílabas no acentuadas, y que dicha tasa se reducirá en un 2,08% en caso de sílabas acentuadas.

Nuestro último análisis de regresión se refiere al total de los datos que hemos recopilado (es decir, a los 701 casos de /s/ preconsonántica, tanto en casos de grabaciones de tango como de rock, por parte de Calamaro y de otros intérpretes). Para controlar por el género musical y el intérprete, utilizamos aquí las variables “Tango”, “Calamaro*Tango” y “Calamaro*Rock”. Esta última variable toma un valor igual a uno en las observaciones correspondientes a canciones de rock interpretadas por Calamaro, y cero en las restantes circunstancias. Tal como puede apreciarse en las últimas tres columnas de la Tabla 3, los resultados que habíamos obtenido en las regresiones anteriores se mantienen en líneas generales cuando utilizamos el total de observaciones. Las únicas dos variables estadísticamente significativas al 1% son ahora “Tango” y “Calamaro*Tango”, que nos indican que la probabilidad incremental de encontrar una aspiración preconsonántica en una de las versiones de tango originales recopiladas por nosotros es un 92,446% más alta que la de hallarla en una de las versiones de rock que forman nuestra base de datos, y que este número se reduce en

un 14,016% (es decir, pasa a ser del 78,43%) si el intérprete del tango es Calamaro (en lugar de Gardel, Fiorentino, Floreal Ruiz, Hugo del Carril o Edmundo Rivero). Si, en cambio, lo que estamos evaluando es una grabación de rock, el modelo logístico nos predice que la probabilidad de hallar una /s/ preconsonántica aspirada es un 4,538% más alta si el intérprete de la canción es Calamaro, pero nos informa también que el coeficiente utilizado para calcular la probabilidad en cuestión no es significativamente distinto de cero (su valor-p es de 0,1625), con lo cual no tenemos elementos suficientes para inferir que la tasa de aspiración se vea influida de manera importante por el intérprete de rock que estemos analizando.

Una vez más, la única variable explicativa de la probabilidad de aspiración que es estadísticamente significativa al 5% (además de las variables relacionadas con el género musical y el intérprete) resulta ser "Acento", para la cual el modelo logit nos predice una probabilidad marginal de -0,04247. Esto nos reafirma que, en los casos de sílabas acentuadas, es esperable encontrarse con un porcentaje algo mayor de mantenimiento que en los casos de sílabas átonas, con independencia de los valores que puedan adoptar las otras variables del contexto.

Tabla 4: Ponderadores de los factores de análisis *varbrul*

Grupo de ponderación	Factor de ponderación	Grabaciones Calamaro	Grabaciones Tango	Grabaciones Total
Consonante siguiente: Punto	Labial	0,53059	0,61083	0,53705
	Coronal	0,60664	0,50164	0,60453
	Velar	0,36454	0,38761	0,36058
Consonante siguiente: modo y sonoridad	Obstruyente sonora	0,55029	0,38655	0,43796
	Obstruyente sorda	0,52769	0,65972	0,59897
	Sonante	0,42245	0,45011	0,46214
Acento	Tónica	0,30135	0,30678	0,33486
	Átona	0,69865	0,69322	0,66514
Posición en la palabra	Intermedia	0,68033	0,61830	0,61139
	Final de palabra	0,31967	0,38170	0,38861
Valor gramatical de /s/	Sin valor gramatical	0,31633	0,37998	0,36635
	Con valor gramatical	0,68367	0,62002	0,63365
Tipo de grabación	Tango Calamaro	0,98185	0,11642	0,77772
	Tango Otros		0,88358	0,96230
	Rock Calamaro	0,01815		0,06261
	Rock Otros			0,02755
Factor total aspiración		0,43978	0,83206	0,48502
Total observaciones		357	393	701

En la Tabla 4, los resultados de la Tabla 3 han sido transformados en ponderadores de análisis *varbrul*. Tal como puede observarse, todos los factores relacionados con grupos distintos de los que se refieren al tipo de grabación (es decir, los factores relativos al tipo de consonante que sigue a /s/, su punto de articulación, el tipo de sílaba, la posición en la palabra y el valor gramatical del fonema /s/) tienen ponderadores que se mueven en un rango entre 0,3 y 0,7 (es decir, son relativamente cercanos a 0,5). En cambio, cuando observamos los ponderadores referidos a los factores relacionados con el género musical (tango vs. rock) y con el intérprete (Calamaro vs. otros), vemos diferencias mucho más extremas, que para el universo de las 701 observaciones analizadas van desde un mínimo de 0,02755 (Rock Otros) hasta un máximo de 0,9623 (Tango Otros).

Discusión y conclusiones

El resultado más relevante para nuestra hipótesis es que se observa una diferencia significativa en la aspiración de /s/ de acuerdo con el género representado: los porcentajes de aspiración de tango se acercan al vernáculo local mientras que los obtenidos en las canciones de rock se acercan más a una norma peninsular (o a la norma vigente en otros países latinoamericanos como México o Colombia). Esto ya nos sugiere que los cantantes argentinos que interpretan rock están modificando su acento, del mismo modo que lo hacen los cantantes británicos o australianos cuando cantan rock o pop (e.g. Trudgill 1983; O'Hanlon 2006). La objeción, sin embargo, podría ser que la comparación no es válida, ya que los intérpretes de uno y otro género no son los mismos. Por ello, la evidencia más significativa de un "cambio de código" provocada por un efecto de audiencia (Bell 1984) al cantar rock es la arrojada por la comparación de las tasas de aspiración en la obra de Andrés Calamaro. Como lo muestran nuestros resultados, este intérprete tiene porcentajes significativamente diferentes de aspiración de /s/ cuando canta tango o rock: la aspiración es significativamente más alta en el primero que en el segundo de los casos.

En investigaciones futuras sería de interés estudiar si los cambios de código postulados afectan otras variables fonológicas (como, por ejemplo, la realización de los grafemas <ll,y> como fricativas sibilantes post-alveolares y su mayor o menor grado

La Plata, FaHCE-UNLP, 21 al 23 de marzo de 2012.
Sitio web: http://jornadasfilologiaylinguistica.fahce.unlp.edu.ar/ ISSN 2344-9071

de ensordecimiento), y extender asimismo dicho estudio a temas relacionados con el léxico y con los paradigmas verbales utilizados.

Referencias citadas

Barrios, Graciela (2002). "Uso de -s final de palabra"; en G. Barrios y V. Orlando (eds.): *Marcadores sociales en el lenguaje*. Montevideo, Universidad de la República, pp 21-28.

Bell, Alan (1984). "Language style as audience design"; *Language in society*, vol. 13, pp 145-204.

Fontanella, Beatriz (1973). "Comportamiento de -s de hablantes femeninos y masculinos del español bonaerense"; *Romance Philology*, vol 27, pp 50-58.

Johnson, Keith (2008). *Quantitative Methods in Linguistics*. Oxford, Blackwell.

O'Hanlon, Renae. (2006). "Australian hip-hop: A sociolinguistic investigation"; *Australian Journal of Linguistics*, vol 26, pp 193-209.

Terrell, Tracy (1978). "La aspiración y elisión de /s/ en el español porteño"; *Anuario de Letras*, vol 16, pp 41-66.

Trudgill, Peter (1983). "Acts of conflicting identity: The sociolinguistics of British pop-song pronunciation". En Peter Trudgill (ed.). *On Dialect*. Oxford: Basil Blackwell (pp. 141-160).

La Plata, FaHCE-UNLP, 21 al 23 de marzo de 2012.
Sitio web: http://jornadasfilologiaylinguistica.fahce.unlp.edu.ar/ ISSN 2344-9071